



Minneapolis Community Education Youth Programs  
Programa para Jóvenes de Comunidad Educativa de Minneapolis

# After School Activities

Registration Form

# Actividades Después de la Escuela

Forma de registro

Session 1/Sesión 1

Sept. 25 – Dec. 21<sup>st</sup> / 25 de septiembre- 21 de diciembre

Classes fill quickly.  
Register today!  
Las clases se llenan  
rápidamente.  
¡Regístrese hoy!

Register by Friday, September 8<sup>th</sup>  
Regístrese antes del viernes 8 de septiembre

Free dinner  
each night!  
Cena gratis cada  
noche!

**No After School:** Oct. 16<sup>th</sup> -20<sup>th</sup> (MEA break), Nov. 2<sup>nd</sup> (PT Conf), & November 20-24<sup>th</sup> (Thanksgiving)

**No hay actividades:** 16-20 de octubre, 2 de noviembre, y 20-24 de noviembre

**Questions?** Call Folwell Community Education at 612-668-4590

**¿Preguntas?** Llama a Folwell Comunidad Educativa al 612-668-4590

**Please complete Pages 3-6 & Keep Page 1 & 2 for future reference.**

Por favor complete las páginas 3-6 y guarde la página 1 y 2 para futuras referencias.



Classes begin the week of **September 25<sup>th</sup>, 2017**  
Las clases empiezan la semana del 25 de septiembre



# 5 Things to Know About After School Activities at Folwell

*5 cosas que debe saber sobre las actividades después de la escuela en Folwell*

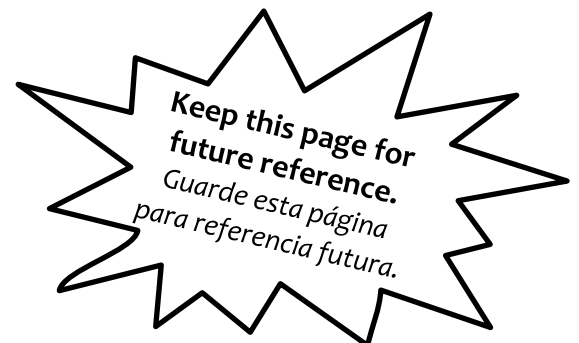
- 1. Activities fill up quickly!** Your child may not get his/her first choice activity. If your child receives no activities, s/he will be put on a waiting list and offered a place in the class as space becomes available. // *Las actividades se llenan rápidamente, así que puede ser que su niño no obtenga su primera elección(es). Si sus niños no tienen actividades, ellos estarán en una lista de espera y serán incorporados al programa lo más antes posible.*
- 2. We will send home a confirmation letter when your child is officially enrolled in activities. Do not send your child to activities unless s/he has received a confirmation and/or After School pass. It may take several days before your child can begin.** // *Por favor, no envíe a su niño a las actividades antes de recibir una carta de confirmación y/o un pase para después de la escuela. Entregar este formulario no significa que estén inscritos.*
- 3. Registration forms MUST be filled out completely and signed.** Forms with missing information or signatures may not be accepted. **Turn in forms on or before Friday, September 8<sup>th</sup>.** Students can give them to their homeroom teacher or to the main office. // *Formularios incompletos no se aceptarán. **Entregue formularios antes del viernes 8 de septiembre** o al maestro/a de su estudiante o a la oficina principal.*
- 4. Good behavior is expected at all times.** Students not following the After School behavior rules may be suspended or removed from activities. Students misbehaving on the bus will be suspended or removed from the bus. // *El buen comportamiento es mandatorio en todo momento. Estudiantes que no sigan las reglas de las actividades después de la escuela serán suspendidos o expulsados de las actividades. Estudiantes que no sigan las reglas del autobús de la tarde serán suspendidos o expulsados del autobús de la tarde.*
- 5. Please call or email if... // Por favor, llámenos si...**
  - Your child has moved and needs a new bus stop. // *Su niño se ha mudado y necesita una parada de autobús nueva.*
  - Your child will no longer attend After School. // *Su niño dejará de asistir a las actividades después de la escuela.*
  - Your phone number or other contact information has changed. // *Su número de teléfono u otra información de contacto ha cambiado.*
  - You have any questions or concerns about After School. // *Tiene preguntas o preocupaciones.*

## Questions? ¿Preguntas?

**Phone:** 612.668.4590

**Email:** [alicia.robey@mpls.k12.mn.us](mailto:alicia.robey@mpls.k12.mn.us)

**Website:** <http://youth.mpls.k12.mn.us/folwell>



# Grades K-5 Registration Form // K-5° Grados Forma de Matriculación

## Student Information // Información del Estudiante

Student's Name \_\_\_\_\_ Grade \_\_\_\_\_ Age \_\_\_\_\_  
 Nombre del estudiante \_\_\_\_\_ Grado \_\_\_\_\_ Edad \_\_\_\_\_

Home Address \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_  
 Dirección \_\_\_\_\_ Código postal \_\_\_\_\_

Parent/Guardian's Name \_\_\_\_\_ Phone # \_\_\_\_\_  
 Nombre del padre o guardián \_\_\_\_\_ Número de teléfono \_\_\_\_\_

Parent/Guardian's Name \_\_\_\_\_ Phone # \_\_\_\_\_  
 Nombre del padre o guardián \_\_\_\_\_ Número de teléfono \_\_\_\_\_

Email Address \_\_\_\_\_ Email Address \_\_\_\_\_  
 Dirección de correo electrónico \_\_\_\_\_ Dirección de correo electrónico \_\_\_\_\_

Emergency Contact \_\_\_\_\_ Phone # \_\_\_\_\_  
 Otra persona en caso de emergencia \_\_\_\_\_ Número de teléfono \_\_\_\_\_

**Transportation: Please check one // Transporte: Por favor marque uno**

- My child will walk home at 5:30pm // *Mi hijo caminara a casa a las 5:30pm*
  - My child will be picked up at 5:30pm at Door 1 // *Mi hijo sera recogido a las 5:30pm en la puerta 1*
  - My child needs to take the late bus home at 5:30pm // *Mi hijo necesita tomar el autobús escolar de las 5:30pm*
- Bus Stop // *Parada del autobús:* \_\_\_\_\_

## Medical and Special Needs // Necesidades Médicas y Especiales

**School Health Services are not available during after school.** Parents/guardians are responsible for notifying the after school site coordinator for any special needs or medical conditions that impact their child's health, well-being, or involvement in activities. **If your child may need to receive either prescribed or over-the counter medications while attending after school programming, you must complete an authorization form before medication can be dispensed. Medication must be in the original packaging or prescription bottle.** All medication will be securely stored on-site. // **Los Servicios de Salud Escolar no se encuentran disponibles Durante, Antes o Después de la escuela.** Los padres o tutores son los responsables de notificar al Coordinador del lugar las necesidades especiales o condiciones médicas que afectan la salud, bienestar, o participación de sus hijos en actividades. **Si su hijo/a necesita recibir medicamentos recetados o de libre venta mientras asiste a los programas para antes o después de la escuela, usted debe completar un formulario de autorización antes de que se le pueda administrar cualquier medicamento. Las medicinas tienen que encontrarse en su envase original.** Todos los medicamentos serán almacenados bajo llave en el sitio del programa.

**Does your child have any medical or special needs (i.e. allergies, asthma, learning disability or medical conditions)? // ¿Tiene su hijo/a alguna necesidad médica o especial (por ejemplo, asma, alergias, discapacidad para el aprendizaje o condiciones médicas)?**

NO  YES// Sí Please Explain/ Por favor explique: \_\_\_\_\_

**Will your child require any medications during programming, including inhalers or EpiPens? // ¿Requerirá su hijo/a algún medicamento durante la programación, incluyendo inhaladores o EpiPens?**

NO  YES/Sí \* Please Explain// Por favor explique: \_\_\_\_\_  
 \*If yes, a coordinator will be contacting you. // \*Si ha respondido que sí, el coordinador se contactará con usted.

**If your child requires medication, please review and sign. // Si su hijo requiere medicación, por favor revise y firme.**

- I authorize the Health Services staff to give access to the medication on hand in the health office & current treatment orders to the after school coordinator for use as needed. // Autorizo al personal de Servicios de Salud a dar acceso a la medicación disponible en la oficina de salud al coordinador de ALC para administrarla según sea necesario.
- I authorize the After School site coordinator to administer this medication/treatment during programming according to the healthcare provider's specified orders. I understand that it is my responsibility to provide the coordinator with any necessary training needed to safely administer this medication/treatment. // Autorizo al coordinador de ALC a administrar este medicamento / tratamiento durante la programación de acuerdo con las instrucciones especificadas por el proveedor de atención médica. Entiendo que es mi responsabilidad proporcionar al coordinador de ALC cualquier entrenamiento necesario para administrar con seguridad este medicamento / tratamiento.

\_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_ Relationship to Student \_\_\_\_\_  
 Parent/Guardian Signature

Please read & sign!

## Minneapolis Community Education Youth Enrichment Program Policies *Política del Programa Juvenil de Educación Comunitaria de Minneapolis*

### **Student Behavior // Comportamiento de los Estudiantes**

In order to promote a safe and engaging environment, Community Education (CE) Youth Enrichment, a program of Minneapolis Public Schools, conforms to the established behavior policies of the school site and the Minneapolis Public Schools Behavior Standards & Code of Conduct (P5200). If an incident does occur, CE staff will notify and work with families to develop reasonable next steps for the safety of all students and staff. This may include suspension or removal from the program without a refund. If a student is suspended from the school day it is also a suspension from CE Youth Enrichment. // *Con el fin de promover un ambiente seguro y de participación, Minneapolis Community Education, un programa de Minneapolis Public Schools, se ajusta a las políticas de comportamiento establecidas por la escuela y a los Estándares de Comportamiento y Código de Conducta (P5200) de Minneapolis Public Schools. Si ocurriera un incidente, el personal de Minneapolis Community Education le notificaría y trabajaría con las familias para desarrollar pasos razonables para la seguridad de todos los estudiantes y personal. Esto puede incluir suspensión o remoción del programa, sin obtener reembolso completo. Si un estudiante es suspendido por el día escolar, eso también implica una suspensión de los Programas para la Juventud/Youth Programs de Minneapolis Community Education.*

### **After School Activities Cancellation // Cancelación de las Actividades para Después de la Escuela**

In the event of inclement or severe weather, the district will decide whether to cancel after school programs. In the event of cancellations, your child's school will contact families and notice will be posted on [mpls.k12.mn.us](http://mpls.k12.mn.us). **\*When after school classes are cancelled your child will be sent home on their end of school day bus.** // *En caso de clima severo o inclemente, el distrito decidirá si cancela o no los programas para después de la escuela. En caso de cancelación, la escuela de su hijo/a se pondrá en contacto con las familias y se publicará un aviso en la siguiente web: [mpls.k12.mn.us](http://mpls.k12.mn.us). \*Cuando las clases sean canceladas, se enviará a casa a su hijo/a en su bus de final de día escolar.*

### **Photo and Media Release // Fotografías y Publicación**

I give permission for **my child to be included in video or still photographs** representing Minneapolis Community Education Youth Enrichment. Photos/images may appear in newsletters, promotional brochures, and program websites. // **Doy permiso para incluir a mi hijo/a en videos o fotografías** representando a Minneapolis Community Education. *Las fotos/imagenes podrían aparecer en boletines, folletos informativos, y las páginas de internet del programa.*

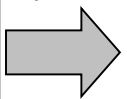
### **Walking Field Trips // Excursiones Caminando**

I understand that WALKING field trips within one mile of school grounds are a part of participating in Community Education programs. Necessary precautions and supervision will be provided. // *Entiendo que las excursiones CAMINANDO dentro de una milla de la escuela pueden contar como parte de la participación en los programas de Minneapolis Community Education. Se proporcionará la supervisión y precauciones necesarias.*

### **Data and Survey Release // Publicación de Encuesta y Datos**

- Certain data will be collected from and about participants in Community Education Programs Youth Enrichment. All data is considered private and confidential information. The intent is for Community Education, Youth Enrichment to evaluate program effectiveness and quality. // *Se coleccionará cierta información de y sobre los participantes en los programas para la juventud de Minneapolis Community Education. Todos los datos se consideran información privada y confidencial. La intención de Minneapolis Community Education es la de evaluar la calidad y la eficacia del programa.*
- I give permission for my child to participate in informational surveys regarding the services provided by Minneapolis Community Education Youth Enrichment. All findings will be combined and reported group level. This could include the SAYO, class evaluations, focus groups, and teacher surveys. // *Doy permiso para que mi hijo/a participe en encuestas de información con respecto a los servicios proporcionados por Minneapolis Community Education. Todos los resultados serán combinados y reportados a nivel agregado. Esto podría incluir el SAYO, evaluaciones de clase, grupos focales y encuestas de maestros.*
- Information may be shared with Minnesota Department of Education, school district officials, community partners, and other person or entity authorized by federal or state law. // *La información puede ser compartida con el Departamento de Educación de Minnesota, funcionarios del distrito escolar, socios de la comunidad y otra persona o entidad autorizada por ley federal o estatal.*

**\*If you do not give permission for any of the policies listed above, please contact the Community Education Coordinator at 612.668.4590. By signing, I certify that I have fully read, understand & will agree to the terms and policies outlined above.** // *Si usted no da su permiso para alguna de las políticas anteriores, por favor contacte al coordinador de Minneapolis Community Education. Al firmar, certifico haber leído y entendido completamente, y estar de acuerdo con los términos y políticas que han sido señalados anteriormente.*



**Signature of parent/guardian** \_\_\_\_\_  
*Firma del padre o guardian*

**Date** \_\_\_\_\_  
*Fecha*

## Class Preferences//Preferencias de clase

**CHOOSE ONE CLASS FOR EACH DAY** that coordinates with your child's grade. Classes fill quickly, so your child may not receive each class you select. // **ELIJA UNA CLASE PARA CADA día** que corresponda con el grado de su hijo. Las clases se llenan rápidamente, por lo que es posible que su hijo no reciba cada clase que seleccione.

### Mondays // Lunes

- ALC (Grades 1-5):** Extended academic support with a licensed teacher and one-on-one high school mentors. // *Extensión de apoyo académico con un maestro licenciado y mentores uno-a-uno de la escuela secundaria.*
- Ace|Readers (Grade 2):** This fun class will give your child extra help with her/his reading skills. Students will also make projects using science, technology, engineering, and math! // *Esta clase divertida le dará a su hijo ayuda adicional con sus habilidades de lectura. Los estudiantes también harán proyectos usando ciencia, tecnología, ingeniería y matemáticas.*
- GEMS/GISE (Grades 4-5. Must be in Wednesday class, too):** *Girls in Engineering, Mathematics, and Science (GEMS) and Guys in Science and Engineering (GISE)* allows students to explore mathematics, engineering and science in fun ways, including participation in a citywide robotics team competition in January. // *Las clases de: Niñas en Ingeniería, Matemáticas y Ciencias (GEMS) y Chicos en Ciencia e Ingeniería (GISE), permiten a los estudiantes trabajar en matemáticas, ingeniería y ciencia de manera divertida. Además, en enero, podrán participar en una competencia de robótica a nivel de ciudad.*
- Music Out Loud! with MN Opera (Grades 5-8. Must commit to any 2 days/week):** Students will hone their skills in all aspects of music, theatre, and production with professional MN Opera teaching artists! // *Los estudiantes perfeccionarán sus habilidades en todos los aspectos de la música, el teatro y la producción con artistas profesionales de la enseñanza de MN Opera!*
- Orchestra & Band Project (Grades 5-8. Must be in orchestra or band):** U of MN music education students will help you improve your skills through individual & small group lessons, compositions, and improvisation on your instrument. // *Los estudiantes de educación musical de la Universidad de Minnesota le ayudarán a mejorar sus habilidades a través de lecciones individuales y en pequeños grupos, composiciones e improvisación con su instrumento.*

### Tuesdays // Martes

- ALC (Grades 1-5):** Extended math &/or literacy support with a licensed teacher and one-to-one high school mentors. // *Extensión de apoyo académico con un maestro licenciado y mentores uno-a-uno de la escuela secundaria.*
- Cub Scouts (Grades K-2):** Scouts will have the opportunity to play games, tell stories and live the scouting way. // *Los Scouts tendrán la oportunidad de jugar, contar historias y vivir como exploradores.*
- Math FUN-damentals (Grades 4 & 5):** Become a math wiz through games & small groups with Ms. Fields! // *Conviértete en un genio de matemáticas con juegos y trabajo en pequeños grupos con Ms. Fields!*
- Tennis (Grades 3-5. Must be in Thursday tennis, too!):** Whether you have played tennis before or not, you'll be able to pick up the sport and have fun! You'll play one hour of tennis and then complete interesting math and science activities in a classroom! // *Ya sea que hayas jugado al tenis antes o no, ¡podrás retomar el deporte y divertirte! ¡Jugarás una hora de tenis y luego participarás en actividades interesantes de matemáticas y ciencia!*
- Music Out Loud! with MN Opera (Grades 5-8. Must commit to any 2 days/week):** Students will hone their skills in all aspects of music, theatre, and production with professional MN Opera teaching artists! // *Los estudiantes perfeccionarán sus habilidades en todos los aspectos de la música, el teatro y la producción con artistas profesionales de la enseñanza de MN Opera!*
- World of Dance (Grades 5-8):** Discover dance styles & techniques from around the world. Choreograph & perform your own routines! // *Descubra estilos de danza y técnicas de todo el mundo. ¡Prepare sus propias coreografías y preséntelas!*

## Class Preferences/*Preferencias de clase*

**CHOOSE ONE CLASS FOR EACH DAY** that coordinates with your child's grade. Classes fill quickly, so your child may not receive each class you select. // **ELIJA UNA CLASE PARA CADA día** que corresponda con el grado de su hijo. Las clases se llenan rápidamente, por lo que es posible que su hijo no reciba cada clase que seleccione.

### Wednesdays // *Miércoles*

- ALC (Grades 1-5):** Extended math &/or literacy support with a licensed teacher and one-to-one high school mentors. // *Extensión de apoyo académico con un maestro licenciado y mentores uno-a-uno de la escuela secundaria.*
- Math FUN-damentals (Grades 4 & 5):** Become a math wiz through games & small groups with Ms. Fields! // *¡Conviértete en un genio de matemáticas con juegos y trabajo en pequeños grupos con Ms. Fields!*
- GEMS/GISE (Grades 4-5. Must be in Monday class, too):** *Girls in Engineering, Mathematics, and Science (GEMS) and Guys in Science and Engineering (GISE)* allows students to explore mathematics, engineering and science in fun ways, including participation in a citywide robotics team competition in January. // *Las clases de: Niñas en Ingeniería, Matemáticas y Ciencias (GEMS) y Chicos en Ciencia e Ingeniería (GISE), permiten a los estudiantes trabajar en matemáticas, ingeniería y ciencia de manera divertida. Además, en enero, podrán participar en una competencia de robótica a nivel de ciudad.*
- Music Out Loud! with MN Opera (Grades 5-8. Must commit to any 2 days/week):** Students will hone their skills in all aspects of music, theatre, and production with professional MN Opera teaching artists! // *¡Los estudiantes perfeccionarán sus habilidades en todos los aspectos de la música, el teatro y la producción con artistas profesionales de la enseñanza de MN Opera!*
- World of Dance (Grades 5-8):** Discover dance styles & techniques from around the world. Choreograph & perform your own routines! // *Descubra estilos de danza y técnicas de todo el mundo. ¡Prepare sus propias coreografías y preséntelas!*
- Orchestra & Band Project (Grades 5-8. Must be in orchestra or band):** U of MN music education students will help you improve your skills through individual & small group lessons, compositions, and improvisation on your instrument. // *Los estudiantes de educación musical de la Universidad de Minnesota le ayudarán a mejorar sus habilidades a través de lecciones individuales y en pequeños grupos, composiciones e improvisación con su instrumento.*
- SciKids with SELF International (Grades 5-8):** Are you interested in exploring careers in Science, Technology, Engineering, Arts, or Mathematics (STEAM)? Join SciKids to perform hands-on STEAM activities with professionals in those fields! // *¿Está interesado en explorar carreras en Ciencia, Tecnología, Ingeniería, Artes o Diseño (STEAM)? ¡Únete a "SciKids" para beneficiarte de actividades prácticas de STEAM con profesionales en esos campos!*

### Thursdays // *Jueves*

- ALC (Grades 1-5):** Extended academic support with a licensed teacher and one-on-one high school mentors. // *Extensión de apoyo académico con un maestro licenciado y mentores uno-a-uno de la escuela secundaria.*
- Tennis (Grades 3-5. Must be in Tuesday tennis, too!):** Whether you have played tennis before or not, you'll be able to pick up the sport & have fun! You'll play one hour of tennis & then do another hour in a classroom doing interesting math & science activities! // *Ya sea que hayas jugado al tenis antes o no, ¡podrás retomar el deporte y divertirte! ¡Jugarás una hora de tenis y luego participarás en actividades interesantes de matemáticas y ciencia!*
- Cub Scouts (Grades 3-5):** Scouts will have the opportunity to play games, tell stories and live the scouting way. // *Los Scouts tendrán la oportunidad de jugar, contar historias y vivir como exploradores.*
- Lady Like?? (Grades 5-8):** Learn to sew and explore topics important to girls today. Teachers will interview all girls before enrolling them into the group. // *Aprenda a coser y hablar de temas importantes para las niñas de hoy. Los maestros entrevistarán a todas las niñas antes de inscribirlas en el grupo.*
- Music Out Loud! with MN Opera (Grades 5-8. Must commit to any 2 days/week):** Students will hone their skills in all aspects of music, theatre, and production with professional MN Opera teaching artists! // *¡Los estudiantes perfeccionarán sus habilidades en todos los aspectos de la música, el teatro y la producción con artistas profesionales de la enseñanza de MN Opera!*

**\*\*The elementary musical, *Sleeping Beauty*, has a separate audition & registration process. // El musical de primaria, *La Bella Durmiente*, tiene un proceso de audición y registro separado.**